

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

28 OCTOBRE 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision du titre II de la Constitution, en vue d'insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 206 du 18 octobre 1991)

**PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

R. A 15512

Voir:

Documents de la Chambre des Représentants:

997 (1992-1993):

- N° 1: Proposition.
- N°s 2 à 4: Amendements.
- N° 5: Rapport.
- N° 6: Texte adopté par la commission.

Documents du Sénat:

- 100-4/1°** (S.E. 1991-1992): Proposition de M. de Seny.
- 2°** (S.E. 1991-1992): Proposition de Mme Delcourt-Pêtre, M. Vandenberghé et consorts.
- 3°** (S.E. 1991-1992): Proposition de Mme Herzet et consorts.

Annales de la Chambre des Représentants:

27 et 28 octobre 1993.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1993-1994

28 OKTOBER 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden, gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

(Verklaring van de wetgevende macht, zie « Belgisch Staatsblad » nr. 206 van 18 oktober 1991)

**ONTWERP VAN TEKST
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

R. A 15512

Zie:

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:

997 (1992-1993):

- Nr. 1: Voorstel.
- Nrs. 2 tot 4: Amendementen.
- Nr. 5: Verslag.
- Nr. 6: Tekst aangenomen door de commissie.

Gedr. St. van de Senaat:

- 100-4/1°** (B.Z. 1991-1992): Voorstel van de heer de Seny.
- 2°** (B.Z. 1991-1992): Voorstel van mevr. Delcourt-Pêtre en de heer Vandenberghé c.s.
- 3°** (B.Z. 1991-1992): Voorstel van mevr. Herzet c.s.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:

27 en 28 oktober 1993.

Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution en vue d'y insérer un article 24^{quater} relatif au respect de la vie privée

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet om een artikel 24^{quater} in te voegen betreffende de eerbiediging van het privé-leven

Article unique	Enig artikel	Einziger Artikel
Dans le titre II de la Constitution, il est inséré un article 24 ^{quater} , libellé comme suit: « Art. 24 ^{quater} . — Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi. »	In titel II van de Grondwet wordt een artikel 24 ^{quater} ingevoegd, luidend als volgt: « Art. 24 ^{quater} . — Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald. »	In Titel II der Verfassung wird ein Artikel 24 ^{quater} mit folgendem Wortlaut eingefügt: « Art. 24 ^{quater} . — Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind. »

Bruxelles, le 28 octobre 1993.

Brussel, 28 oktober 1993.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB.

Ch.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. DUPRE.
V. FEAUX.

J. DUPRE.
V. FEAUX.